

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2018/201873]

29 MARS 2018. — Décret abrogeant l'article L4145-12 et modifiant l'article L4145-20 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation en ce qui concerne les élections locales (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'article L4145-12 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation est abrogé.

Art. 2. Dans l'article L4145-20, § 2, alinéa 2, du même Code, les mots « dans l'ordre du chiffre d'éligibilité de ces listes » sont remplacés par les mots « dans l'ordre des quotients électoraux de ces listes ».

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 29 mars 2018.

Le Ministre-Président,

W. BORSUS

La Ministre de l'Action sociale, de la Santé, de l'Egalité des chances,
de la Fonction publique et de la Simplification administrative,

A. GREOLI

Le Ministre de l'Economie, de l'Industrie, de la Recherche, de l'Innovation,
du Numérique, de l'Emploi et de la Formation,

P.-Y. JEHOLET

Le Ministre de l'Environnement, de la Transition écologique, de l'Aménagement du Territoire,
des Travaux publics, de la Mobilité, des Transports, du Bien-être animal et des Zonings,

C. DI ANTONIO

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Energie, du Climat et des Aéroports,

J.-L. CRUCKE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Forêt, de la Ruralité,
du Tourisme, du Patrimoine et délégué à la Grande Région,

R. COLLIN

La Ministre des Pouvoirs locaux, du Logement et des Infrastructures sportives,

V. DE BUE

(1) Session 2017-2018.

Documents du Parlement wallon, 1046 (2017-2018) N^{os} 1 à 3.

Compte rendu intégral, séance plénière du 28 mars 2018.

Discussion.

Vote.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2018/201873]

29. MÄRZ 2018 — Dekret zur Aufhebung von Artikel L4145-12 und zur Abänderung von Artikel L4145-20 des Kodex der lokalen Demokratie und Dezentralisierung im Hinblick auf die Lokalwahlen (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Artikel L4145-12 des Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung wird aufgehoben.

Art. 2 - In Artikel L4145-20 § 2 Absatz 2 desselben Kodex wird die Wortfolge "in der Rangordnung der Wählbarkeitsziffer dieser Listen" durch die Wortfolge "in der Rangordnung der Wahlquotienten dieser Listen" ersetzt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 29. März 2018

Der Ministerpräsident

W. BORSUS

Die Ministerin für soziale Maßnahmen, Gesundheit, Chancengleichheit,
den öffentlichen Dienst und die administrative Vereinfachung

A. GREOLI

Der Minister für Wirtschaft, Industrie, Forschung, Innovation,
digitale Technologien, Beschäftigung und Ausbildung

P.-Y. JEHOLET

Der Minister für Umwelt, den ökologischen Wandel, Raumordnung,
öffentliche Arbeiten, Mobilität, Transportwesen, Tierschutz und Gewerbegebiete

C. DI ANTONIO

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Energie, Klima und Flughäfen

J.-L. CRUCKE

Der Minister für Landwirtschaft, Natur, Forstwesen, ländliche Angelegenheiten,
Tourismus, Denkmalschutz, und Vertreter bei der Großregion

R. COLLIN

Die Ministerin für lokale Behörden, Wohnungswesen und Sportinfrastrukturen

V. DE BUE

(1) Sitzung 2017-2018.

Dokumente des Wallonischen Parlaments 1046 (2017-2018) Nrn. 1 bis 3.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 28. März 2018.

Diskussion.

Abstimmung.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2018/201873]

29 MAART 2018. — Decreet tot opheffing van artikel L4145-12 en tot wijziging van artikel L4145-20 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en decentralisatie wat betreft de lokale verkiezingen (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel L4145-12 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en decentralisatie wordt opgeheven.

Art. 2. In artikel L4145-20, § 2, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden "in de volgorde van het verkiesbaarheidscijfer van deze lijsten" vervangen door de woorden "in de volgorde van de kiesquotiënten van deze lijsten".

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 29 maart 2018.

De Minister-President,

W. BORSUS

De Minister van Sociale Actie, Gezondheid, Gelijke Kansen,
Ambtenarenzaken en Administratieve Vereenvoudiging,

A. GREOLI

De Minister van Economie, Industrie, Onderzoek, Innovatie,
Digitale Technologieën, Tewerkstelling en Vorming,

P.-Y. JEHOLET

De Minister van Leefmilieu, Ecologische Overgang, Ruimtelijke Ordening,
Openbare Werken, Mobiliteit, Vervoer, Dierenwelzijn en Industriezones,

C. DI ANTONIO

De Minister van Begroting, Financiën, Energie, Klimaat en Luchthavens,

J.-L. CRUCKE

De Minister van Landbouw, Natuur, Bossen, Landelijke Aangelegenheden,
Toerisme, Erfgoed en afgevaardigd bij de Grote Regio,

R. COLLIN

De Minister van de Plaatselijke Besturen, Huisvesting en Sportinfrastructuren,

V. DE BUE

(1) Zitting 2017-2018.

Stukken van het Waals Parlement, 1046 (2017-2018) Nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag, plenaire vergadering van 28 maart 2018.

Bespreking.

Stemming.